

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE 2019

31 juillet 2019

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant
l'emploi des langues en matière judiciaire**(déposée par
Mme Kristien Van Vaerenbergh et consorts)BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

BUITENGEWONE ZITTING 2019

31 juli 2019

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 15 juni 1935
op het gebruik der talen in gerechtszaken**(ingediend door
mevrouw Kristien Van Vaerenbergh c.s.)**RÉSUMÉ**

Depuis la première loi “pot-pourri”, la plupart des vices de forme en matière judiciaire sont sanctionnés par une nullité relative. En 2018, cette sanction a également été instaurée en ce qui concerne les prescriptions linguistiques.

Mais cela revient à perdre de vue que la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire ne prévoit pas des formalités “normales”. Dans notre régime fédéral actuel, les règles linguistiques constituent des règles essentielles, nécessaires au maintien du principe de l'unilinguisme en Région flamande.

Ces formalités ne peuvent dès lors pas être mises sur le même pied que d'autres formalités. Cette proposition de loi rétablit par conséquent la nullité absolue comme sanction d'une violation des prescriptions linguistiques légales en matière judiciaire.

SAMENVATTING

Sinds de eerste Potpourriwet worden de meeste vormgebreken in gerechtszaken bestraft met een relatieve nietigheid. In 2018 werd deze sanctie ook ingevoerd voor taalvereisten.

Hierbij werd echter uit het oog verloren dat de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken geen “normale” vormvereisten behelst. De taalregels vormen in ons huidige federale bestel essentiële regels, noodzakelijk voor het bewaren van het principe van de eentaligheid in het Vlaamse Gewest.

Men kan deze vormvereisten dus niet op gelijke voet plaatsen met andere vormvereisten. Dit wetsvoorstel herstelt daarom de absolute nietigheid als sanctie voor het schenden van de wettelijke taalvereisten in gerechtszaken.

**TER VERVANGING VAN HET VROEGER RONDGEDEELDE
STUK****EN REMPLACEMENT DU DOCUMENT DISTRIBUÉ
PRÉCÉDEMMENT**

00213

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	: socialistische partij anders
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition DOC 54 3680/001.

La loi du 25 mai 2018 a modifié l'article 40 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Les règles prévues dans cette loi étaient initialement prescrites à peine de nullité absolue, dès lors que le juge pouvait prononcer celle-ci d'office. La loi modificative a instauré une nullité relative. L'exposé des motifs est plutôt vague à cet égard et en ce qui concerne cet article spécifique. Mme Goedele Uyttersprot (N-VA) a dès lors demandé des précisions durant la discussion. Le représentant du ministre a indiqué à cet égard que "le Conseil d'État a suggéré de limiter l'alignement des nullités pour violation des règles en matière d'emploi des langues avec les autres nullités pour violations purement formelles. Cela vise notamment les remarques reprises dans une mauvaise langue, mais pas le fait de traiter une affaire dans la mauvaise langue, qui constitue alors une violation matérielle." Mme Uyttersprot a ensuite rappelé expressément que le but ne saurait être de pouvoir traiter des affaires en français en Flandre. Le représentant du ministre a confirmé qu'il n'était effectivement pas question de prévoir désormais cette possibilité.¹

Cette modification a cependant suscité des inquiétudes sur le terrain. Dans un article d'opinion, Hugo Lamon estime ainsi que cette modification pourrait se révéler problématique² et vider la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire de sa substance. Il serait ainsi possible pour un francophone de citer un autre francophone devant un tribunal flamand, sans que l'une des deux parties puisse invoquer un grief. Cette modification législative n'avait évidemment pas pour objectif de faciliter de telles situations.

La réponse donnée le 13 juin 2018 par le ministre Geens à une question de Mme Kristien Van Vaerenbergh apporte déjà plus d'éclaircissements. Dans cette question, il était notamment demandé au ministre s'il était exact que la violation de la loi sur l'emploi des langues ne pouvait désormais plus donner lieu à des sanctions que si un grief peut être démontré. Et donc s'il était par exemple possible qu'un habitant du Brabant flamand soit cité à comparaître en français devant un tribunal et que l'on ne puisse ensuite rien y faire, à moins que la

¹ Doc. parl., Chambre, 2017-18, n° 2827/006, 30.

² H. LAMON, "Nederlands hoeft niet meer bij Vlaamse rechtbanken", <https://jubel.be/nederlands-hoeft-niet-meer-bij-vlaamse-rechtbanken/>.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt de tekst over van voorstel DOC 54 3680/001.

De wet van 25 mei 2018 wijzigde artikel 40 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De regels uit deze wet waren aanvankelijk op straf van absolute nietigheid, aangezien de rechter deze van ambtswege kon uitspreken. Men ging over naar een relatieve nietigheid. De memorie van toelichting is op dit vlak en over dit specifieke artikel eerder vaag. Tijdens de bespreking vroeg Goedele Uyttersprot (N-VA) dan ook om verduidelijking. De vertegenwoordiger van de minister gaf daarbij aan dat "de Raad van State heeft gesuggereerd de gelijkschakeling van de nietigheden wegens schending van de regels inzake het gebruik der talen met de andere nietigheden te beperken tot de louter formele schendingen. Een en ander heeft met name betrekking op de in een foute taal vermelde opmerkingen, maar niet op het feit dat een zaak in de foute taal wordt behandeld; in dat laatste geval gaat het immers om een materiële schending". Uyttersprot stelt hierbij nog eens uitdrukkelijk dat het niet de bedoeling is dat zaken in Vlaanderen in het Frans behandeld kunnen worden. De vertegenwoordiger van de minister bevestigt dat het niet de bedoeling is dat dit voortaan wel kan.¹

Toch rezen er vanuit het praktijkveld bekommernissen bij deze wijziging. Zo haalde Hugo Lamon in een opiniestuk aan dat er wel degelijk een probleem zou zijn.² De taalwet in gerechtszaken zou uitgedaald worden. Het zou mogelijk zijn voor een Franstalige om een andere Franstalige te dagvaarden in Vlaanderen, zonder dat er door één van beide partijen belangenschade kan worden ingeroepen. Het was uiteraard niet de bedoeling met deze wetswijziging dergelijke situaties te vergemakkelijken.

Uit een vraag van Kristien Van Vaerenbergh aan minister Geens van 13 juni 2018 kunnen we al meer afleiden. Zij vraagt onder andere of het klopt dat de schending van de taalwet voortaan slechts tot sancties kan leiden indien belangenschade kan worden aangetoond. En of het dus kan dat bijvoorbeeld een persoon in Vlaams-Brabant in het Frans gedagvaard kan worden en dat daar vervolgens niets aan gedaan kan worden, tenzij de betrokkene dit zelf inroept. Het antwoord van de minister luidt als volgt: "Op het onderdeel van uw tweede vraag

¹ Parl.St. Kamer, 2017-18, nr. 2827/006, 30.

² H. LAMON, "Nederlands hoeft niet meer bij Vlaamse rechtbanken", <https://jubel.be/nederlands-hoeft-niet-meer-bij-vlaamse-rechtbanken/>.

personne concernée le demande elle-même. La réponse du ministre a été la suivante: “S’agissant de la partie de votre deuxième question portant sur un scénario envisageable, peut-être quelque peu théorique, je puis vous répondre qu’il est évident que le scénario envisagé, où un demandeur cite délibérément une autre partie à comparaître dans la mauvaise langue devant un tribunal ou donne des conclusions et compte sur la complicité du défendeur pour que ce dernier ne s’y oppose pas – c’est-à-dire pour qu’il ne proteste pas et oblige ainsi le juge à faire comme si de rien n’était et à juger tout de même le différend – est basé sur la mauvaise foi et est d’ailleurs irréaliste. Les parties qui souhaitent gagner leur procès n’oseront jamais faire preuve d’un tel manque de respect à l’égard du tribunal. En agissant de la sorte, elles se rendraient d’ailleurs certainement coupables d’un abus punissable d’une amende civile, conformément à l’article 780*bis* du Code judiciaire. Tant le juge que le greffier, quand bien même ils seraient polyglottes, ont en effet tout autant intérêt à s’adresser au défenseur dans la bonne langue de procédure.

Toutefois, ce scénario, certes irréaliste, est envisageable sur un plan purement théorique, sur la base d’une interprétation restrictive de l’article 861, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire. Même si l’adage “pas de nullité sans grief” fondé sur cet article a naturellement une portée plus large, cette disposition limite textuellement le grief au préjudice porté aux intérêts de la partie qui invoque l’exception. *A contrario*, il ne s’applique donc pas aux intérêts des autres parties à la procédure. En outre, tant les mots “qui invoque l’exception” que la suppression des nullités absolues qui obligeaient le juge à intervenir d’office donnent l’impression que le tribunal est impuissant en l’absence de protestation d’au moins l’une des parties, et ne peut donc ni réparer le préjudice causé à ses propres intérêts ni, plus largement, empêcher qu’un vice de forme compromette l’administration de la justice.

Craignant que cette interprétation persiste, il nous semble opportun de remédier à ce scénario théorique et nous prendrons dès lors une initiative législative en ce sens.”³.

Cette initiative législative n’ayant pu être prise en raison de la chute du gouvernement, nous souhaitons répondre aux préoccupations concernant la suppression de cette nullité absolue au moyen de la présente proposition de loi.

Initialement, l’article 5 de la loi du 25 mai 2018 visait à éliminer une “discrimination”. Depuis l’adoption de la

over een mogelijk misschien wat theoretisch scenario kan ik u antwoorden dat het evident is dat het voorgespiegelde scenario waarbij een eiser moedwillig in de verkeerde taal dagvaardt of conclusie neemt en rekent op de medeplichtigheid van de verweerder om dit te laten passeren – lees niet te protesteren en de rechter op die manier te verplichten te doen alsof zijn neus bloedt en het geschil alsnog te beslechten – uitgaat van kwade trouw en overigens onrealistisch is. Partijen die hun proces willen winnen zullen een dergelijk gebrek aan respect voor de rechtbank niet durven opbrengen. Zij zouden zich overigens allicht schuldig maken aan misbruik dat krachtens artikel 780*bis* van het Gerechtelijk Wetboek met een burgerlijke boete kan worden beteugeld. De rechter zowel als de griffier, zelfs als zij meertalig zijn, hebben er immers evenveel belang bij als de verweerder om in de juiste proceduretaal te worden aangesproken.

Dit neemt niet weg dat dit weliswaar irrealistische scenario louter theoretisch denkbaar is op grond van een restrictieve interpretatie van artikel 861, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Ook al heeft het daar verwoorde adagium “pas de nullité sans grief” uiteraard een ruimere draagwijdte, in die bepaling wordt de belangenschade tekstueel beperkt tot schade aan de belangen van de partij die de exceptie opwerpt. *A contrario* geldt dat dus niet voor de belangen van de andere betrokkenen bij de procedure. Vervolgens geven zowel de woorden “die de exceptie opwerpt” als de afschaffing van de absolute nietigheden die de rechter tot ambtshalve ingrijpen verplichtten de indruk dat de rechter bij gebrek aan protest van minstens een van de partijen machteloos is en dus evenmin de benadeling van zijn eigen belangen kan verhelpen of, ruimer nog, kan verhinderen dat een vormfout de rechtsbedeling in het gedrang brengt.

Omdat ik vrees dat in die interpretatie zal worden volhard lijkt het mij aangewezen om dit theoretisch scenario te remediëren en zal ik een wetgevend initiatief nemen.”³.

Door de val van de regering kwam dit wetgevend initiatief er niet meer en wensen wij dus via een wetsvoorstel tegemoet te komen aan de bezorgdheden met betrekking tot de opheffing van deze absolute nietigheid.

Oorspronkelijk was artikel 5 van de wet van 25 mei 2018 bedoeld om een zogezegde: discriminatie weg te

³ CRIV 54 COM 923, 13 juin 2018, question n° 26070, p. 29.

³ *Vr. en Antw.* Kamer, Vr. nr. 26070, 13 juni 2018, CRIV 54 COM 923, blz. 29.

loi “pot-pourri I” du 19 octobre 2015, la plupart des vices de forme sont sanctionnés par une nullité relative. On a voulu faire de même pour les prescriptions linguistiques. Mais cela revient à perdre de vue que la loi concernant l’emploi des langues en matière judiciaire ne prévoit pas des formalités “normales”. En effet, dans notre régime fédéral actuel, les règles linguistiques sont essentielles, nécessaires au maintien du principe de l’unilinguisme en Région flamande. Ces formalités ne peuvent donc pas être mises sur le même pied que d’autres formalités.

werken. Zo worden de meeste vormgebreken sinds de eerste Potpourriwet van 19 oktober 2015 bestraft met een relatieve nietigheid. Men wilde dit ook invoeren voor taalvereisten. Hierbij wordt echter uit het oog verloren dat de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken geen “normale” vormvereisten behelst. De taalregels vormen in ons huidige federale bestel essentiële regels, noodzakelijk voor het bewaren van het principe van de eentaligheid in het Vlaamse gewest. Men kan deze vormvereisten dus niet op gelijke voet plaatsen met andere vormvereisten.

Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)

Sophie DE WIT (N-VA)

Christoph D’HAESE (N-VA)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 40 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 25 mai 2018, l'alinéa 1^{er} est rétabli comme suit:

“Les règles qui précèdent sont prescrites à peine de nullité. Celle-ci est prononcée d'office par le juge.

Cependant, tout jugement ou arrêt contradictoire qui n'est pas purement préparatoire couvre la nullité de l'exploit et des autres actes de procédure qui ont précédé le jugement ou l'arrêt.”

20 juin 2019

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 40 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 25 mei 2018, wordt het eerste lid hersteld als volgt:

“Vorenstaande regels zijn voorgeschreven op straf van nietigheid. Deze wordt van ambtswege door den rechter uitgesproken.

Evenwel, dekt elk niet zuiver voorbereidend vonnis of arrest dat op tegenspraak werd gewezen, de nietigheid van het exploit en van de overige akten van rechtspleging die het vonnis of het arrest zijn voorafgegaan.”

20 juni 2019

Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Sophie DE WIT (N-VA)
Christoph D'HAESE (N-VA)